

DOCUMENTO 22

TESTAMENTO DE NICCOLÒ BOZZA DE 25 DE ABRIL DE 1485

OBSERVACIONES: Niccolò Bozza ingresó en la Scuola Grande di San Marco con anterioridad a 1456, pues ese año ocupó un decanato en la junta rectora. Con posterioridad sería escribano en 1463, rector de mañana en 1479, vicario en 1475 y finalmente rector en 1479. Fue uno de tantos *popolani* con una situación económica desahogada, como se puede ver en el testamento por las propiedades inmobiliarias que poseía y el servicio de que disponía, que dedicó varios años de su vida a participar en la dirección de la *scuola grande* a la que pertenecía. Desde el punto de vista de la mentalidad de estas personas, su testamento tiene gran interés por la preocupación que muestra en sus disposiciones pías para reducir la estancia en el Purgatorio y la minuciosidad con la que las describe.

El testamento ha sido transcrito en su totalidad, con la excepción del folio final, en la que se exponen las fórmulas notariales protocolarias de este tipo de documentos. Niccolò añadió un codicilo de fecha 12 de abril de 1488, cuando estaba «*sanus mentis*», pero «*corpore languens*», que no ha sido incluido en la transcripción. En él Niccolò introdujo pequeñas modificaciones, que no cambian la orientación general del testamento. Estas modificaciones fueron las siguientes: la revocación del nombramiento de albacea del sacerdote y pariente Lazzaro Bozza y su sustitución por Gerolimo de Avanzo, hijo de Piero; la atribución al prior de Santo Stefano de la potestad de nombrar a uno de los frailes del convento para que celebrara las misas en San Vidal; la donación de ocho ducados a un nuevo padre espiritual, Paolo, también del convento de Santo Stefano, en lugar del Ambrosio del testamento; la revocación del legado a la esclava Catherina; la reducción a dos años del tiempo que tenía que servir Bona, otra esclava, a su mujer, Benedetta, y la declaración de que había cumplido en todo con la dote de Elena, la hija del finado Francesco Benimpensa.

PROCEDENCIA: ASV, fondos de la Scuola Grande di San Marco, *busta* 11. *Testamenti*. 1348-1509.

*Iesus Maria 1485. Adì 25 April
Io, Nicolò Bozza, quondam Anzelin,
della contrà de S. Vidal, al presente
sano del corpo et della mente, azò per li
casi puol intravegnir de morte, et sia
quando al Creator piaserà a tuorme de
questa vita, che sempre sia alla sua
santa volontà con salute dell'anema mia
et azò non manchi intestado, io voio che
questo sia el mio ultimo testamento et
volontà, anichilando ogn'altro
testamento che havesse fatto, pregado o
non pregado, questo voio sia valido.*

Jesús María, 1485, a día 25 de abril
Yo, Niccolò Bozza, hijo del finado
Anzelin, de la parroquia de San Vidal,
actualmente sano de cuerpo y de mente,
como la muerte puede sobrevenirme –y
confío en que sea cuando el Creador
estime conveniente, siempre según su
voluntad y con la salvación de mi alma–,
y no quiero morir intestado, éste será mi
último testamento y voluntad, anulando
cualquier otro que hubiera hecho, tanto si
hubiera sido otorgado ante notario como
si no, y quiero que éste sea el válido.

Io prima lasso i mie fedeli commissarii, misser Pre Lazaro Bozza, piovàn de S. Moisé, come mio parente, et Benedetta, mia diletta moier, in vita sua, et Alvise di Dardani, quondam miser Jacomo, mio fradello della Scuola de miser San Marco, et miser Piero Vianello, quondam miser Zuane, mio nevodo, et che questi tre commissarii i debía et possa cadauno de loro tre constituer et lassar in suo luogo altri tre commissarii, azò sempre siano tre commissarii, et faciasse sempre di fradelli della scuola de miser S. Marco, non di quelli sia in officio, né come ufficiali della scuola, ma come private persone, e de quelli habbia habudo officio per esser più intelligente, et che sia alla dissipiana, e mancando alcun de loro senza lingua o senza testamento o reffudando la comisaría, quelli che se troverà possi et debía farne in luogo de quelli mancherà, fazandose come ho ditto di fradelli della scuola ut supra, per modo sempre ne sia tre commissarii che habbia ad conseguir questa mia volontà, et se per caso i commissarii mancassero tutti senza ordenar altri commissarii, voio che quelli della scuola ne possi far elezer tre delli fradelli della scuola di quelli come ho ditto alla discipliana, non de quelli sia in offitio, ma che habbia havuto officio, per esser più intendenti et apti a questo, acciò sempre ne sia tre commissarii perpetui, che segui come qui de sotto ordinarò questa mia volontà.

Voio esser sepelito doppo sarò morto almen hore 24 e sia messo in la Giesia de miser San Vidal in una mea arca, che son apresso la porta della sagrestia per mezo l'altar della Crose, dove io ho fatto metter Andriola, fo mia moier.

Item sia dado alla Scuola de miser S. Marco, in la qual io son, doppiari 20 et alla Scuola de S. Gerolamo et alla

En primer lugar, deixo como fieles albaceas al padre Lazzaro Bozza, párroco de San Moise, en calidad de pariente mío, a Benedetta, mi dilecta esposa, mientras viva, a Alvise de Dardani, hijo del finado Giacomo, hermano mío en la Scuola di San Marco, y a Piero Vianello, hijo del finado Zuane, mi sobrino, y que cada uno de estos tres albaceas deba y pueda nombrar y dejar en su lugar a otros tres albaceas, de forma que siempre sean tres, y sean siempre de entre los hermanos de la Scuola di San Marco, no de entre los que estén ocupando cargo ni sean oficiales de la cofradía, sino de entre las personas privadas y que sean de la disciplina. Y si alguno de ellos muriera sin haberlo hecho verbalmente o por testamento o rechazara el albaceazgo, los que quedan pueden y deben nombrar en lugar de los que faltan, eligiéndose, como he dicho, de entre los hermanos de la cofradía *ut supra*, de modo que siempre sean tres albaceas los que ejecuten esta mi voluntad. Y si sucediera que todos los albaceas fallecieran sin nombrar a otros albaceas, quiero que los de la cofradía puedan elegir tres de los hermanos de la cofradía de entre los de la disciplina, como he dicho, no de los que estén ocupando cargos, sino de entre los que los hayan ocupado, por ser más entendedores y aptos para ello, de forma que siempre, perpetuamente, haya tres albaceas que ejecuten mi voluntad en los términos que ordeno a continuación.

Quiero ser enterrado al menos veinticuatro horas después de muerto y que me pongan en la iglesia de San Vidal, en una sepultura mía, junto a la puerta de la sacristía, frente al altar de la Cruz, donde he puesto a Andriola, mi primera mujer.

También, se dará a la Scuola di San Marco, a la que pertenezco, veinte ciriales, y a las cofradías de San

Scuola de S. Antonio a Castello et alla Scuola de S. Teodoro, in le qual scuole io son, doppierei quattro per una, i qual tutti doppierei sia de peso de lire 2: in 2 ½ l'uno, come apparerà alli mie commissarii.

Item voio il sia dispensado per i mie commissarii il dì sarò sepelido ducati sei alli poveri della contrà de San Vidal, qual dì si le possibile parendoli, et altri sei sia dispensadi per miser lo Guardian o quello menerà la scuola quel dì a quelli più poveri fradelli, che li parerà haver più necessità et in quelli che sarà spoiadi quel dì, azò prega Dio per mi, nno dando più de soldo otto per uno, ma men a sua conscientia.

Item voio me sia fatto dir essendo possibile messe cento avanti sia sepelido e sia dado a chi me la dirà soldi quattro per cadauna per l'Amor di Dio, che prega Dio habbia remission dell'anema mia et non essendo dicte quel dì, sia fatte dir subito el dì seguente.

Item per li detti commissarii sia tolto un mansonario che ogni dì me debbia dir messa all'altar della Crose per mezo la mia sepultura, el qual sia obligado doppo la ditta messa andar sopra l'arca a dir delle oration mortorie et buttar dell'acqua santa e pregar Dio per mi e per li mie passadi e siali dado al ditto mansonario ducato uno in cao del mese, che son a rason de ducati 12 all'anno et se l'è possibile, che il maistro delli fratoncelli di S. Steffano, voiando lui, e possandole dir, voria lui la dicesse, acìo el tratta ben il putto Alvise Nicola, che son li fratoncelli al presente, et se lui non volesse o non podesse per i mie commissarii, sia fatto dir ad'altri, perchè voio sia ditta la detta messa al

Gerolamo, de Sant'Antonio de Castello y de San Teodoro, a las que pertenezco, quatro ciriales a cada una, de entre dos y dos liras y medio de peso, como mis albaceas crean conveniente.

También quiero que el día en que me entierren, mil albaceas repartan seis ducados entre los pobres de la parroquia de San Vidal, si es posible, y que otros seis sean repartidos por el señor rector o el que lleve la cofradía ese día, entre quienes sean los hermanos más pobres y que él crea que tengan más necesidad, y entre los que se despojen ese día, para que recen a Dios por mi, sin dar más de ocho *soldi* a cada uno, sino la cantidad inferior que estimen conveniente.

También quiero, si es posible, que me digan cien misas antes de que me entierren y que le entreguen a quien las diga quatro *soldi* por cada una, por amor a Dios, para que ruegue a Dios por la remisión de mi alma; y si no se dicen las misas ese día, que me las digan lo antes posible al día siguiente.

También los referidos albaceas elegirán un capellán para que me diga una misa todos los días en el altar de la Cruz, frente a mi sepultura, y, después de la misa, estará obligado a ir encima de mi sepultura y decir la oración fúnebre, echar agua bendita y rogar a Dios por mí y por mis familiares muertos. A este capellán se le dará un ducado a fin de mes, que son doce ducados al año. Si es posible querría que las dijera el maestro de los hermanillos de Santo Stefano, si él quiere y puede, para que trate bien al niño Alvise Nicola, que está entre los hermanillos actualmente. Si no quisiera o pudiera, mis albaceas se las encargarán a otro, porque yo quiero que se diga la misa en ese altar, y recibirá un ducado al

preditto altar et habbia ducato uno al mese over ducati dodese all'anno, fino se porá darli piú, come ordenerò qui sotto.

Item per li mie detti commissarii sia dato ogn'anno doppiieri e candelloti per la messa quotidiana et per li anniversarii infra lire sedese de peso e piú e men, come parerà a i predetti mie commissarii o so' conscientia.

Item voio sia dato al Reverendo miser maistro Ambroso, frate dei heremitani a San Steffano, mio padre de penitentia, ducatti otto, el qual me diga le messe de S. Gregorio e della Madonna e prega Dio che habbia remission de mie peccadi e, se per caso, lui non volesse o potesse dirle lui, o che avanti la morte mia el ditto miser Ambroso fosse morto, voio che miser Pre' Lazaro Bozza, piovano de S. Moisé, mio cusin, voiendo lui, la diga all'altar della Crose in San Vidal, dove se disse o sarà ditte quella della mia mansonaria et habbia i ditti ducati otto, e non voiendo dirle lui, voio per i ditti mie commissarii le facci dir a qualche religioso da ben, come a lor parerà, azò miser Giesu Christo me perdoni i mie peccadi.

Item i ditti mie commissarii debba far notar uno inventario in la sagrestia de San Vidal l'infrascritte cose, el qual aventario voio una copia debba star in un armer ho fatto conzar in detta sagrestia nel qual ho fatto una portella dopia a do man de chiave, in el qual armer sono li paramenti et cose ho fatto far et ogni anno piazza a i ditti commissarii a intender se ditte cose sono, le cual cose son queste:

Prima uno pivial de cendà corto negro che s'adocherà alla messa fatta dir ogni dì, lo qual è fodrado de tella rossa, et le crose de raso de grana, el suo amito e

mes o doce al año, hasta que se le pueda dar más, según se ordena a continuación.

También, todos los años, mis albaceas, para la misa cotidiana y para los aniversarios, darán ciriales y velas de menos de dieciséis liras de peso, más o menos, según les parezca al recto juicio de los albaceas.

También se le dará al reverendo maestro Ambroso, hermano de los frailes de la estricta observancia de Santo Stefano, mi padre de penitencia, ocho ducados. Me dirá las misas de san Gregorio y de la Virgen y pedirá a Dios por la remisión de mis pecados y, si ocurriera que él no quisiera o pudiera decirla, o que muriera antes que yo, quiero que el padre Lazaro Bozza, párroco de San Moise, mi primo, si quiere, las diga en el altar de la Cruz en San Vidal, donde se dice o se dirá la de la capellanía, y recibirá ocho ducados, y, si él no quiere decirlas, quiero que mis albaceas se las encarguen a un religioso de bien, a quien ellos estimen conveniente, de forma que nuestro señor Jesucristo perdone mis pecados.

También mis albaceas deben realizar un inventario en la sacristía de San Vidal de las cosas infrascritas. Una copia del inventario quiero que esté en un armario, que he dispuesto en esa sacristía, en el que he hecho una puertecilla doble, con dos llaves. En el armario estarán los paramentos y demás cosas que he mandado a hacer, y todos los años sírvanse los albaceas comprobarán si siguen allí. Estas cosas son las siguientes:

En primer lugar una capa pluvial, corta y negra, de seda fina, que se usará para la misa de todos los días, forrado de tela roja, y la cruz de raso grana; su amito,

stola e manipolo fodrà de raso de grana, un camiso con le sue gramite et alle maneghe de raso de grana, el so canzello, le qual cose sono in ditto armer in la ditta sagrestia, come hò ditto. Al presente ditte cose sono in casa con l'altra cose infrascritte.

Item sia notado in ditto aventario un pivial, una pianetta fodrà de tella rossa, le ditte cose sono i suoi adornamenti di raso de grana, e tre camisi, tre stolle, tre manipoli, tre canzelli over cordoni, le qual tutte cose, i ditti camisi debba veder et in lo aventario notar et che sia adoperade per il mansionario al bisogno d'officii che accaderà per la mia mansonaria e non per altra cason nè imprestar ad'altri.

Item sia notado un palio d'avanti l'altar de bocasin negro fodrà de tella rossa, con il so' frisso de sora e la crose al mezo de raso de grana.

Item un altro palio de tella negra depenta con la crose zalla al mezo per metter sopra l'arca alli ossequii et altri bisogni.

Una cortina de tella negra per d'avanti della palla per l'altar, depenta con la crose granda et con il suo ferro de cortina e con suo anelli e cordelle.

Item do' candelieri de ferro grandi stagnadi in su l'altar et incadenati, e de ditte cose se ne faci mention in ditto aventario ut supra.

Item mantili e tovagie per metter sul' altar che s'adopera ogni dì et uno fazoletto in cavo dell'altar.

Item uno cesendello d'avanti l'altar, con il suo vero, el qual se debìa tegner

estola y manípulo, una camisa a listas con mangas de raso grana y el cingulo. Todas estas cosas estarán en ese armario de la sacristía, como he dicho. Actualmente esas cosas están en casa, con las otras cosas infrascritas.

También sea anotado en dicho inventario una capa pluvial y una casulla forrada de tela roja, ambos de raso grana, y tres camisas, tres estolas, tres manípulos y tres cingulos o cordones, y todas estas cosas, se deben ver y anotar en el inventario. Las usará el capellán, según las necesidades de los oficios que se celebren en mi capellanía, y no se usarán para otra cosa ni se pueden prestar a terceros.

También se anotará un palio, para delante del altar, de bocacá negro, forrado de tela roja, con la banda de encima y la cruz del medio de raso grana.

También un palio de tela negra, decorada con una cruz dorada en el medio, para poner encima de la sepultura en las exequias y en otras ocasiones.

Una cortina de tela negra, para delante del cuadro del altar, decorada con una cruz grande, y la barra de hierro de la cortina, con sus anillas y cuerdas.

También, para encima del altar, dos candelabros grandes de hierro, estañados, con cadenas, y de estas cosas se debe hacer mención en dicho inventario.

También manteles y paños para poner sobre el altar, que se usarán todos los días, y un pañuelo sobre el altar.

También una lamparita para delante del altar, con su cristal, que se debe tener

accesso ad honor della Santa Crose.

Item sia notado suso ditto aventario uno calese d'arzeno dorado con la so' patena d'arzeno dorada, el qual se adoperarà alla messa ogni dì et uno corporal tutto de raso de grana fornido con i fiocchi et uno fazzoletto lavorado de seda verde con la pezza revolto el calese e la vazina de cuoro negro per il ditto calese.

Item uno messal de carta bergamina ben ornado con el crocefisso depento e coverto de cuoro rosso aminiado e fornido.

Item voio sia pagado ogni anno miro uno de ogio per il cesendello, che son per mezo l'altar e sia aceso ad honor della Santa Crose.

Item voio che ogn'anno sia fatto un aniversario el dì della mie morte o desposition e ditta una messa acanto al mio altar con prete, diacono et subdiacono per l'anema mia, et etiam el dì de San Lunardo, che mancò e morì Andriana, fo mia moier, et el dì che mancherà Benedetta, mea moier presente, a remission de nostri peccadi et sia ditto el vespero de morti; e a quelli giorni se farà ditti aniversarii e sia dado per quelli tre giorni ducato uno all'anno over grossi otto per volta, over essequio, e sia dadi a quelli dirà la messa e vesperi quelli giorni.

Al comando del piovan de S. Vidal fie la spesa in la mia sepoltura, zoè, in preti, cere et altro che accadesse. Lasso in description dei sudetti mie Commissarii facci come li par. Et al capitolo di S. Vidal lasso ducatti 4.

Item che in la mea sepoltura non sia messo in quella dapoi mi se non Benedetta, mia moier et commissaria, et

encendida en honor de la santa cruz.

También será anotado en este inventario un cáliz de plata dorada, con su patena de plata dorada, que se usará en la misa todos los días, y un corporal totalmente de raso grana, con borlas, y un pañuelo de seda verde, con la pieza de estofa que envuelve al cáliz, y la vaina de piel negro para el cáliz.

También un misal de pergamino, bien adornado, con el crucifijo pintado, y cubierto de piel roja, miniado y decorado.

También quiero que se pague un *miro* de aceite para la lamparita, que está en medio del altar, y que esté encendida en honor de la santa cruz.

También quiero que todos los años se haga un aniversario el día de mi muerte o de mi entierro, y se diga una misa por mi alma, junto a mi altar, con sacerdote, diácono y subdiácono; otra el día de san Leonardo, en el que que faltó y murió Andriana, mi mujer, y otra el día en que muera Benedetta, mi mujer actualmente, por la remisión de nuestros pecados, y que se diga también la víspera de difuntos. Y en esos días se celebrarán esos tres aniversarios y se dará por ellos un ducado al año u ocho *grossi* por vez o exequias, y se darán a los que digan la misa y las vísperas esos días.

Se obedecerá al párroco de San Vidal para los gastos de mi entierro, esto es, sacerdotes, cera y demás cosas. Mis albaceas tienen libertad para hacer lo que crean conveniente. Y al capítulo de San Vidal dejo cuatro ducados.

También quiero que en mi sepultura no se meta a nadie después de mí, excepto a Benedetta, mi mujer y albacea, y mis

mie heredi se ne haverò et non altri, e mai non sia traslatada in altri et se mai per algun tempo la fusse dada et concessa ad altri, voio che per i mie commissarii che a quel tempo se atoverà, debbia esser messa in la mia Commisssaria, et tutti altri legati fazo in S. Vidal e possi meter in altro luogo, come parerà a detti commissarii, et i detti paramenti e calese et tutte cose, et questo dico acciò ditta arca non sea permutà in altri, se non fioli se ne haverò.

Item voio che sia scolpito in una pietra viva queste parole solamente, cioè, «Mansonaria de Nicolò Bozza appar per suo testamento pregado per man de Gerolamo Bonicardi» o quello nodaro levarà questo mio testamento et messa quella piera scolpida da una delle bande dell 'altar della crose appresso la sagrestia, acciò ch'el sia perpetualmente seguida la mea volontà, et de questo ne prego detti commissarii facci far.

Item voio sia comprado ducati doi millia quattro cento alla Camera d'Imprestedi a do' per cento per un mansionario, che me celebri messa ogni dì, che habbia ducati 24 ogn'anno e fin ch'el correrà quelle paghe sia dado ad un sol ducatti 12. E questo mansionario che sarà tolto con ducati venti quattro, sia tolto per li commissarii, el qual debía officiar en la giesia di S. Vidal alli officii noturni e diurni, et torrà persona de ben a sua conscientia, e per lo simil al zagheto servirà a la messa, al qual li sia dado ogni mese soldi X.

Item voio che del tratto della mia casa a S. Trovaso sia dado alli heredi di donna Maria Balestra, relicta del quondam ser Bortolamio Stolpho, mia germana cusina, ducati 25, non per obligation né

herederos, si los tuviera, y nadie más, y que nunca sea traspasada a otros. Si en algún momento fuera dada o concedida a otros, quiero que los que sean mis albaceas en ese momento, la pongan en mi albaceazgo, junto con todos los legados que hago a San Vidal, y pueden ponerlo todo en otro lugar, del modo que estimen más conveniente, y los paramentos y el cáliz y todas las demás cosas, y esto lo establezco así para que el sepulcro no sea traspasada a otros, si no es a mis hijos, si los tuviera.

También quiero que se esculpa en una piedra viva estas palabras solamente: «Capellanía de Niccolò Bozza, según su testamento redactado por mano de Gerolamo Bonicardi» o el notario que redacte mi testamento. La piedra se pondrá en una de las bandas del altar de la Cruz, que está junto a la sacristía, para que sea siempre ejecutada mi voluntad. Ruego a mis albaceas que ordenen que se haga esto.

También quiero que se compren dos mil cuatrocientos ducados en la Cámara de Préstamos al dos por ciento para un capellán, que me celebre misa todos los días. Recibirá veinticuatro ducados al año todos los años y, hasta que el reciba esa paga, será dado a alguien doce ducados solamente. Y esta capellán que sea elegido con los veinticuatro ducados, lo será por los albaceas, y oficiará en la iglesia de San Vidal en los oficios nocturnos y diurnos. Elegirán a una persona de bien, según su recto juicio, e igualmente al monaguillo que le ayudará en la misa, que recibirá diez *soldi* todos los meses.

También quiero que, de la venta de mi casa en San Trovaso, se dé a los herederos de doña Maria Balestra, viuda de Bortolamio Stolpho, mi prima hermana, veinticinco ducados, no por

debito, per haverme fatto liberamente donation, come appar per instrumento. Voio habbia i detti ducati 25 per amor, parentado e remuneration de certo rotame e terren vacuo in S. Vidal, che a lei li perveniva per la mità, l'altra mità alli signori Procuratori, fornidori del testamento de ser Filippo da Riva, i qual signori me vendesse quella mità per ducati 25, come appar per instrumento, la dita mia cusina me ne fece donation per esserli bisogno pagar la cavation del rio et far etiam fundamenta over pallificada sora el rio et non haver alcuna utilità per esser terren vacuo et rotame, et per confinar li detti rotami con mi me ne rese tal dono et presente con tutto la solenità accade, et però io voglio l'habbia del mio tanto quanto me costò la ditta mità concessa a mi, e venduta a mi per li signori procuratori, che son ducati 25, come ho ditto, con questa condition, che se per i ditti heredi fosse per alcun tempo o alcuna cason mai la mia commessaria molestada o dado inpazo de cosa alcuna, né per alcuna cason, voio il ditto lasso non habbi luogo, e dagando i detti ducati 25 se faze far segurtade de mai non dar inpazo alcun de alcuna cason alla mia commissaria.

Item lasso al Nodaro, che pregherà questo mio testamento, ducati 5 per levar le do' copie et del testamento autentico per so affano, non menzono fioli perchè fin al presente non me ne trovo.

Voio et ordeno che se per caso Benedetta, mia moier diletta, fosse gravada et fece fio o fia, voio tutto il mio sia de quelli nascesse, facendose però la mansonaria come hò ditto, che voio sia celebrada messa ogni dì al mio altar per

obligación ni deuda, sino por haberme hecho libremente donación, como aparece por escritura. Quiero que reciban esos veinticinco ducados por amor, parentesco y remuneración de ciertas ruinas y terreno vacío en San Vidal, del que a ella le correspondía la mitad y la otra mitad a los señores Procuradores, encargados de ejecutar el testamento de Filippo da Riva, quienes me vendieron la otra mitad por veinticinco ducados, como aparece en escritura. La referida prima mía me lo donó porque requería pagar la excavación del canalillo y hacer el muelle o palizada sobre el río y porque no tenía ninguna utilidad, pues era terreno vacío y con ruinas. Como limitaban estas ruinas con lo mio, me hizo tal donación y presente con toda la solemnidad que se requería, por lo que yo quiero que tengan de lo mío lo que me costó la mitad que me fue concedida y vendida por los señores procuradores, que fueron veinticinco ducados, como he dicho, con esta condición: que si mi albaceazgo fuese molestado por los herederos en algún momento por alguna razón o le causen estorbo por algo o por alguna razón, quiero que el legado no se haga efectivo, pues se les dan veinticinco ducados para asegurarse de que no se ponga obstáculo de ningún tipo a mi albaceazgo.

También dejo al notario que se haga cargo de este testamento cinco ducados por levantar dos copias y por el afán puesto en el original. No menciono a hijos porque en el momento actual no tengo.

Quiero y ordeno que, en el caso de que Benedetta, mi dilecta esposa, estuviera embarazada y diera a luz a un hijo o a una hija, quiero que todo lo mío sea del que naciera. Sin embargo, la capellanía se hará como he dicho, pues quiero que

mezo la mia arca, et sempre la ditta Benedetta, mia moier, habbia e sia a governo de tutto come digo, vedoando, perche quella voio sia madonna in vita soa, et nascendo fio o fia i qual morisse avanti età perfecta, voio sia seguito come digo, morendo i mie heredi legitimi, che miser Domenedio facci tutto quello sia per il meglio e con salute delle anime.

Item voio sia dado ducati alli soprascritti (sic) luoghi e prima al Corpo di Christo, a S. Maria della Anoncià, a S. Gerolimo, a S. Steffano, a S. Geremia de S. Agostin, a S. Antonio de Castello, a S. Niccolò de Muran, all'altar della Scuola de miser S. Marco, all'altar del S. Teodoro, cioè, della scuola, all'altar de S. Bernardin de S. Job, all'altar de S. Zuane Battista de Murano, a S. Daniel et Ogni Santi. Sono in tutti luoghi dodese, per la fabrica di detti, ducato uno ad honor di Dio.

Item sia dado alla fabrica dell'Hospital de S. Antonio ducati diece del tratto della casa grande della Carità quando sarà venduta.

Item lasso alla mia diletta moier Benedetta e commissaria, del mio mobile, quello li par e piace per suo uso e per suo viver e delle mamole la servirà, digo arnisie, massaritie e tutte cose li bisognerà, facendosi inventario del tutto, perchè doppo lie quello li avanzerà el se intenda per i mie commissarii quello se troverà.

Item voio che i mie commissarii doppo la mia morte sia vendudo del mio mobile arzenti, e zoie e mie vestimenti, rasi et altre cose s'atroverà dapoi che mia moier, Benedetta, haverà tolto quellili accaderà et bisognerà per lei et per le fantesche la tegnirà con lei, le qual tutte

se celebre misa todos los días en mi altar, delante de mi sepultura. Siempre Benedetta, mi esposa, tendrá y estará con el gobierno de todo lo que digo, si enviuda, porque quiero que sea señora mientras viva. Si nace un hijo o una hija y muere antes de la edad de razón, quiero que se haga como digo. Si Dios quiere que mis herederos legítimos mueran, que sea para lo mejor y que sus almas se salven.

También quiero que se den ducados a los suprascritos lugares: en primer lugar al Corpo di Cristo, a Santa Maria della Anoncià, a San Gerolimo, a Santo Stefano, a San Geremia de san Agustín, a Sant'Antonio di Castello, a San Niccolò de Murano, al altar de la Scuola de San Marco, al altar de S. Teodoro, esto es, de la cofradía, al altar de san Bernardin de San Giobbe, al altar de San Zuane Battista de Murano, a San Daniel y a Ogni Santi. Son en total doce lugares y se entregará un ducado a cada uno de ellos para su fábrica.

También se entregará a la fábrica del Hospital de Sant'Antonio diez ducados con lo que se obtenga de la venta de la casa grande de la Carità, cuando se venda.

También dejo a mi dilecta mujer y albacea, Benedetta, de mis bienes muebles, lo que ella quiera para su uso y vivir, y las sirvientas que la atenderán. Me refiero a enseres, muebles y todas las cosas que necesite, y se hará inventario de todo, porque, después de ella, de lo que quede y se encuentre, se entenderán mis albaceas.

También quiero que, tras mi muerte, mis albaceas, de mis bienes muebles, vendan los muebles, la plata, las joyas, mis vestidos, rasos y otras cosas que queden, después de que mi mujer, Benedetta, coja todo lo que precise y necesite para ella y para las sirvientas que tenga con ella.

mie cosse che m'attrovo, le qual son notade, come appar per un aventario, son nel mio studio in uno quaderno di carta bombicena.

Item voio s'el parerà a mie commissarii possi vender la mia casa granda da S. Trovaso appresso la Carità, in la qual habita al presente miser Andrea da Ca' Tagiapiera, quondam miser Piero. E possala vender all'incanto o come meo li par, non la posando vender manco de ducatti mille, la cual casa mi costo ducati 1150 et le spese, che son circa ducati 50, la qual casa io acquistai per esser stada de mia sorella, che i frati della Carità l'haveva fatta comprar a miser Lorenzo Soranzo, fo suo procuratore, et vendandose, del tratto di detta casa et del mobile sia prima pagati tutti i mie debiti, come apar per il mio libro segnato B Et tutti i legati fazo per questo testamento, et li lassi feci Andriola, fù mea moier, che son ducati 300, come appar per suo testamento. E de quello sopravanza pagadi i debiti e legati, risservandosi quello bisogna a Benedetta, mia moier, et del resto per i predetti mie commissarii sia comprado del sorabondante tanti impresti nel sestier de S. Marco, conditionadi et netti alle do per cento alla mia commissaria.

Item lasso che Alvise, che fo fio de Francesco Beninpena, el qual havea in casa per haverlo messo frate a San Steffano in l'ordine delli heremitani, el qual se chiama frate Alvise Nicolò, e raccomando al reverendo maistro Giacomo da Mantua, frate in detto luogo. Voio che s'el presserverà al servitio de miser Domenedio i dia la gratia.

Voio che Benedetta, mia moier et Commissaria, possi spender si le par

Todas estas cosas están apuntadas en un inventario, que está en mi estudio, en un cuaderno de papel apergaminado.

También quiero, si mis albaceas lo estiman oportuno, que se venda mi casa grande de Sant Trovaso, junto a la Carità, en la que actualmente habita Andrea da Ca' Tagiapiera, hijo del finado Piero. Y la pueden vender en subasta o como mejor les parezca, pero no por menos de mil ducados. La casa me costó mil ciento cincuenta ducados y los gastos, que son aproximadamente cincuenta ducados; yo la adquirí porque había sido de mi hermana, y los hermanos de la Carità le habían ordenado a su entonces procurador, Lorenzo Soranzo, que se la comprara. Una vez vendida la casa, con lo que se obtenga por ella y por los bienes muebles, se pagarán todas mis deudas, que están en el libro marcado con una B, y todos los legados que hago en este testamento y los legados que hizo Andriola, mi mujer, que en paz descanse, que ascienden a trescientos ducados, como aparece en su testamento. Pagadas las deudas y legados y apartado lo que necesita Benedetta, mi mujer, lo que sobre mis albaceas lo destinarán a la compra de bonos de Estado en el barrio de San Marco, a nombre de mi albaceazgo y sin carga alguna.

También, a Alvise, hijo de Francesco Beninpena, que tuve en casa y lo metí de fraile en Santo Stefano, en la orden de los agustinos de la estricta observancia, y que se llama hermano Alvise Nicolò, lo encomiendo al maestro Giacomo da Mantua, fraile de ese convento, y quiero que permanezca al servicio de Dios, que espero que le otorgue su gracia.

Quiero que Benedetta, mi mujer y albacea, pueda gastar [en él Alvise

ogn'anno ducati tre in quattro per suo vestir e calzar o qualche libro in fina che sarà da Vanzelio, e mancando la ditta mia donna, voio che i ditti mie commissarii fine al ditto tempo che sarà da Vanzelio loro possi spender, se li par, in quanto el viva honestamente e bon religioso.

Item dapoi la morte de Benedetta, mia moier et commissaria, sia venduto tutto el mobile avanzado et pagado, come hò ditto, tutto, sia comprado imprestedi o del monte vecchio a do per cento o della provisión nuova et messo in el sestier de San Marco alla mia commissaria.

Item lasso Cattarina, mea schiava, che la serva Benedetta, mea moier et commissaria anni do', et portandosi ben con la dita sua madonna, poi sia franca et habbia tutte le sue cose la se trova haver et habbia ducati quatro i lassò Andriola, fo mia moier, et sia in libertà della ditta Benedetta, portandose ben con lei et vivando honestamente et obediente, la possi maridar e darli de mie beni fin alla summa de ducati 25, computado i ducatti 4 i lassò Andriola, fo mia moier, alla qual Benedetta la raccomando et non se portando ben e vivesse deshonestamente, sia in libertà della detta Benedetta, mia moier, sua madonna, non li dar niente, né etiam el lasso li fece Andriola, la qual me lassò in mia libertà s'io volesse dar, e questo fazo azò la sia obediente e sforzando de far ben con ditta mia moier et sia in libertà della ditta Benedetta darli o mobile o contadi, come a lei parerà, per la summa io li lasso. Dichiarando che se caso corresse che la detta Benedetta, mia moier et comisaría, mancasse avanti el tempo de do' anni, che la die servir dapoi la mia morte, voio che la ditta Cattarina romagni libera e franca et habbia quanto per il ditto legato io

Niccolò], si le parece bien, de tres a quatro ducados para su ropa y calzado o algún libro, hasta que sea [ordenado] de Evangelio, y cuando falte mi esposa, quiero que mis albaceas, hasta que él sea de Evangelio, lo gasten [también en él], si les parece, siempre que él viva honestamente y sea buen religioso.

También, después de la muerte de Benedetta, mi mujer y albacea, se venderán todo los bienes muebles míos que resten y, pagado todo, como he dicho, se comprarán bonos de *monte vecchio* o de la provisión nueva y se pondrán en el barrio de San Marco en mi albaceazgo.

También ordeno que Catarina, mi esclava, sirva a Benedetta, mi mujer y albacea, dos años y, si se porta bien con su señora, después será franca. Serán suyas todas las cosas de que dispone y recibirá los cuatro ducados que le dejó Andriola, mi mujer, que en paz descanse. Si se porta bien con ella, vive honestamente y es obediente, Benedetta es libre para casarla y darle de sus bienes hasta veinticinco ducados, computados los cuatro ducados que le dejó Andriola, mi mujer, que en paz descanse. Yo se la encomiendo a Benedetta; si no se porta bien y vive deshonestamente, Benedetta, mi mujer y su señora, es libre para no darle nada, ni siquiera el legado que le hizo Andriola, quien me dio la libertad de dárselo o no. Esto lo hago para que sea obediente y se esfuerza en obrar bien con mi mujer. Y Benedetta es libre de darle bienes muebles o contado, como crea oportuno, por la suma que le dejo. Dejo claro que, si Benedetta, mi mujer y albacea, falleciera antes de los dos años que Cattarina ha de servirla después de mi muerte, Cattarina quedará libre y franca y recibirá todo lo que ordeno en el legado.

ordeno.

Item lasso Bona, mia schiava, che la debbia servir la soraditta mia moier anni quattro e portandosi ben et honestamente et obediante alla ditta sua madonna sia franca et libera et habbia tutte le sue cose la se troverà haver et habbia ducati quatro i lassò Andriola, fu mia moier, et sia in libertà di Benedetta, mia moier, portándose ben con lei, e vivendo honestamente et obediante lei la possa maridar et darli de mie beni fin alla summa de ducati 25, computado ducati 4 i lassò Andriola, so' madonna, alla qual ghe la raccomando e non se portando ben e vivese dishonestamente, sia in libertà della ditta mia moier et comisaría non li dar niente né il lasso li fece Andriola, la qual me lassò in mia libertà s'io volesse dar o non, come appar per suo testamento e questo fazo azò la sia obediante e forzarse de viver ben con la ditta Benedetta, mia moier, posando la ditta Benedetta, mia moier et comisaría per ditto legado darli o mobile o contadi, come a lei parerà, dechiarando che se caso occorrese che la ditta mia moier et commissaria mancasse avanti el tempo d'anni quattro che la dovesse servir dapoi la mia morte, voio che la ditta Bona romagna libera et franca et habbia quanto per ditto legato io ordeno.

Item ordeno che a Maria, fù mia schiava, la qual sia franca, et datoli la sua carta e le sue cosse e volessela tenir a darli salario e non volse star e dapoi ha ha[v]uto una cassa sotto la mia Ca' Granda alla Carità, senza fitto e per esser stata poco graTta et obediante a mi et a mia moier presente Benedetta, voio e lasso in libertà della ditta Benedetta di darli quello li par ducati x computado ducati 4 li lassò Andriola fò mia moier, la qual i lassò essendo in mia

También ordeno a Bona, mi esclava, que sirva a mi mujer cuatro años y, si se porta bien, actúa honestamente y es obediante con su señora, quedará franca y libre, serán suyas todas las cosas de que dispone y recibirá los cuatro ducados que les dejó Andriola, mi mujer, que en paz descansa. Si se porta bien con Benedetta, mi mujer, vive honestamente y la obedece, mi mujer, Benedetta, es libre para casarla y darle de mis bienes hasta veinticinco ducados, computados los cuatro que les dejó Andriola, su señora, la encomiendo a ella [a Benedetta] y, si no se portara bien y viviera de modo deshonesto, mi mujer y albacea, es libre de no darle nada, ni siquiera lo que le dejó Andriola, pues [Andriola] dejó a mi arbitrio el dárselo o no, como aparece en su testamento. Esto lo hago para que sea obediante y se esfuerce en vivir a bien con Benedetta, mi mujer. Benedetta, mi mujer y albacea, puede darle su legado en bienes muebles o contado, como estime conveniente, y dejo claro que, si mi mujer muriera antes de los cuatro años que Bona debiera servir tras mi muerte, quiero que se quede libre y franca y reciba como legado lo que ordeno.

También ordeno que Maria, que fue mi esclava y está franca, a la que se le dio la carta y sus cosas y le ofrecimos tenerla a salario y no quiso, y, después, ha tenido una casa sin pagar alquiler debajo de mi casa grande en la Carità, por haber sido poco agradecida y obediante a mí y a mi actual mujer, quiero y ordeno que Benedetta, libremente, como estime conveniente, decida si le da los diez ducados, computados los cuatro que le dejó Andriola, mi mujer, que en paz

libertà e volontà, el qual lasso de ducati x voio sia in libertà della ditta Benedetta a darlo o non, et questo per esser de condition che la non il merita.

Item voio che tutti i usufrutti delle mie case a S. Vidal et da S. Trovaso sia de Benedetta, mia moier, in vita sua vedoando, pagando le gravezze della terra accaderà e tegnude in conzo et in colmo e pagar la mia mansonaria per ducati xii et le cere accaderà per ditta mansonaria et l'olio per il cesendello et doppo lei voio per i detti mei commissarii tutte mee case da S. Trovaso et da S. Vidal debia tutte esser vendute all'incanto come meglio li parerà et del tracto sia compradi l'imprestedì o a do` per cento over imprestedì della provisión nuova, come meio parerà alli mie commissarii, e messi alla mia commissaria in sestier di S. Marco, et s'el paresse alla ditta mia moier Benedetta et comissaria lassar vender le ditte case in vita soa, sia in sua libertà de lassar vender tutte le parte e questo digo per haver lei habitation in so' vita e per le so femene la tignerà con lei, ma doppo lei voio che tutto sia vendudo all'incanto, et del tratto di delle case, come d'ogni altra cosa s'attroverà, debino esser compradi imprestedì come è ditto di sopra, i quali imprestedì debbano esser conditionadi che mai el cavedal de quelle se possa mover né alienar per niuna cason o rason, ma el pro de quelli far come in la fin de questo mio testamento io ordenerò.

El mio residuo mobile et stabile, caduco e desordenado e pro non scripto et che per algun tempo et par algun modo potesse a mi tocar o pervegnir, tutto voio si messo a imprestedì alla mia commissaria, come ho ditto di sopra in sestier di S. Marco, con la condition hò ditto e per bisognì e necessitade della

descanse, la cual se los dejó condicionados a mi libertad y voluntad, y quiero que Benedetta libremente se los dé o no, y esto por ser [María] persona que no se los merece.

También quiero que todo el usufructo de mis casas de San Vidal y de San Trovaso sea de Benedetta, mi mujer, cuando enviude y mientras viva, y que pague los tributos que imponga el Estado y el mantenimiento y pague por mi capellanía doce ducados y la cera que requerirà la capellanía y el aceite para la lamparita. Tras su muerte, quiero que mis albaceas vendan todas mis casas de San Trovaso y de San Vidal en subasta, y, con lo obtenido, se compren préstamos de la provisión nueva, en la forma que juzguen más apropiada mis albaceas, y sean puestos en el barrio de San Marco. Si pareciera bien a Benedetta, mi mujer y albacea, autorizar la venta de esas casas en vida suya, es libre de venderlas en todas sus partes. Esto lo digo para que ella y las mujeres que tenga con ella dispongan de casa mientras viva, pero, después, quiero que todo sea vendido a subasta y, de lo obtenido de las casas, como de cualquier otra casa que haya, se deben comprar préstamos, como he dicho antes, que deban estar sujetos a la condición de que el capital de los mismos nunca se puede tocar ni alienar por ninguna razón o causa, sino el interés y éste de la forma que yo ordenaré al final de este testamento.

El resto de mis bienes muebles e inmuebles, caducos, no adjudicados ni relacionados, que en cualquier momento y forma me pertenezcan o lleguen a mi poder, todo quiero que se meta en bonos del Estado en mi albaceazgo en el barrio de S. Marco, como he dicho antes, con la condición que dije y para los asuntos y

ditta mia commissaria.

Et perchè mi trovo haver fin qui alla Camera delli Imprestedi in sestier di S. Marco della provision nova fin alla decima n° 30, me trovo lire 40, soldi 10, 0, 0, con i sui pro sia ducati xii per il mansonario et per le cere et per l'olio, el cesendello, fina che, poi el coresse el tempo del mansonario, che voio che i habbia ducati 24 e l'olio per il cesendello e cere per la messa, perche poi correndo quelli voio i ducati xii non se daghi più, perche voio un solo mansonario e questo voio non manchi che la mia messa ogni dì se diga al mio altar della Crose, come hò ditto.

Item perche ho scosso fin qui tre paghe in sestier de San Marco de madonna Maria Vianello, fò mia suocera, a rason de ducati 6 soldi 30 per paga, che sono ducati 18 e soldi 90, voio questi sia dispensadi in la contrà de S. Greguol a povere persone per l'anema soa, i qual voio sia dadi e dispensadi al più presto se pol e s'el paresse a mie commissarii de questi denari farli dir la messe de S. Gregorio o della Madonna, possendose far, e poi del resto darli a poveri, perche l'era in libertà d'Andriola e mia, come commissarii della ditta madonna Maria dispensar, come par per il suo testamento.

Item lasso Alvese, Zan Antonio et Andrea, fò fioli del quondam Francesco Boninpenza, ducati 250, con i modi e condition come qui soto ordinerò et con questo espresso patto e condition, che mai i ditti fradelli unidi né separadi né altro per loro, possi domandar alla mia commessaria cosa alguna per alguna cason o rason che suo padre e lor podesse haver havuto a far con mi per alcun tempo o per alcun modo salvo il presente legato con il modo che qui sotto

necesidades de mi albaceazgo.

Y como al día de hoy tengo en la Cámara de los Préstamos en el barrio de San Marco, de los de provisión nueva hasta la décima n° 30, cuarenta liras y diez *soldi*, de cuyo interés salen los doce ducados para el capellán, la cera, el aceite y la lámpara, hasta que, pasado el tiempo, el capellán tenga veinticuatro ducados, el aceite, la lámpara y cera para la misa, quiero que, entonces, no se dé más de doce ducados, y quiero un solo capellán y que no se deje de decir mi misa todos los días en el altar de la Cruz, como he dicho.

También, como he cobrado hasta aquí tres pagas en el barrio de San Marco de la señora Maria Vianello, mi finada suegra, a razón de seis ducados y tres *soldi* por paga, que son dieciocho ducados y noventa *soldi*, quiero que sean distribuidos en la parroquia de San Greguol a personas pobres por su alma [de Maria Vianello], y quiero que se haga y se reparta lo más rápido que se pueda, y que mis albaceas, si lo creen conveniente, le encarguen las misas de san Gregorio y de la Virgen, si se puede, y, después, el resto se lo den a los pobres, como aparece en su testamento.

También dejo a Alvise, Zane Antonio y Andrea, hijos del finado Francesco Boninpenza, doscientos cincuenta ducados, de la forma y con la condición que ordenaré a continuación y con este pacto y condición expresa: que nunca esos hermanos, unidos o por separado ni otro en nombre de ellos, demandarán nada de mi albaceazgo por ninguna causa o razón que su padre o ellos pudieran haber tenido conmigo en algún momento o de alguna forma, salvo el

dirò, et se i detti o cadaun dei detti o altri per loro movesse alguna lite, briga over molestia a ditta mia comisaría, voio che i detti fradelli tutti tre siano privi de facto de tutto questo mio legato che io li fazo et quello che fusse cognossu che fusse suo debitor per quello che io ho mancado delle cose della comisaría del quondam Francesco Bonenipensa li sia dato come suo, el resto de quello che sorabondasse de quello che fusse cognoscudo io esser suo debitor fin alla summa del legato che io li lasso voio che per i mie commissarii sia fatte dir tante mese per l'anema del quondam Francesco Benenipensa che consumi questo sorabondante. Si veramente staranno contenti al predetto legato e condition che io li dago si de sopra come io dirò qui sotto, voio che i ditti denari sia per mea commissarii investidi in tanto monte nuovo alla Camera d'imprestedi scrittii alli heredi del quondam Francesco Bonimpensa con le condition di questo mio ordene, i qual danari et monte siano egualmente dei detti fradelli, conditionadi che mai per loro ne per altre persone per niuna cason o rason non se possi vender né impegnar né per anema zudegar, ma vadi de l'uno in l'altro fin che haverano anni 20 el minor d'essi, el qual legato voio sia posto al detto monte fra quel più habil termine parerà a mie commissarii et con più comodità se possa far per la mia comisaría, vel saltem del tratto della casa da S.Trovaso, el pro de quali che se tocarà de tempo in tempo siano rresservadi alli detti putti over spesi nelle sue necessità, come a i mie commissarii parerà, fin all'età che io ho di sopra ho ditto, i qual poi siano liberi scuoder a essi fratelli pro indiviso fra loro et se algun di detti fradelli mancasse avanti questa età vadi in li altri che sopraviverà fina che di detti ne sarà niun, exceptuado in questo

presente legado, de la manera que diré a continuación. Y si ellos o cada uno de ellos u otros por ellos, pleitearan, intrigaran o molestaran a mi albaceazgo, quiero que estos hermanos sean privados de inmediato de todo el legado que les dejo, y lo que se conociera que yo les adeudo, por lo que no he hecho del albaceazgo del finado Francesco Bonenipensa, les sea dado como suyo; una vez pagado lo que les adeudo, con lo que sobrara de la cantidad que les lego, ordeno a mis albaceas que encarguen tantas misas por el alma del finado Francesco Benenipensa, hasta que lo gasten todo. Si verdaderamente estuvieran de acuerdo con el legado y condición que le pongo, tanto con lo arriba dicho, como con lo que diré aquí abajo, quiero que ese dinero lo inviertan mis albaceas en tanto *monte nuovo* en la Cámara de préstamos y lo pongan a nombre de los herederos del finado Francesco Bonimpensa, con la condición fijada en mi orden. El dinero y el monte serán por partes iguales de los hermanos, condicionados a que nunca ellos ni cualquier otra persona, por ninguna razón o causa, puedan venderlo o empeñarlo ni ?, sino que vaya de uno a otro, hasta que el menor de ellos tenga veinte años. Quiero que el legado sea puesto en ese *monte* en el momento en que los albaceas estimen que es más conveniente y que se pueda hacer con mayor comodidad por mi albaceazgo, o, al menos, de lo que se obtenga de la venta de la casa de San Trovaso. El interés de ese dinero, que se cobrará de tiempo en tiempo, será reservado a esos niños o gastado en sus necesidades, como crean necesario mis albaceas, hasta la edad que he dicho antes. Después, son libres esos hermanos de recibirlo *pro indiviso* entre ellos y, si alguno de esos hermanos falleciera antes de esa edad, [lo suyo] irá a los otros que sobreviven, hasta que no quede ninguno de ellos,

caso Alvise che ha preso religion dell'ordine de S. Steffano, el qual non voio che s'el romagnesse solo herede de questi fradelli in ogni età ch'el avesse e possi vender né impegnar el monte di questo legato. E questo fazo azò el non fosse cason farlo uscir de religion, ma solo habbia el pro d'essi fin ch'el viva, e mancando il ditto Alvise e tutti altri fradelli avanti l'età sopradetta d'anni vinti, come ho ditto, voio che in questo cason che del pro de questo monte sia tenuto per i mie commissarii che a quelli tempi s'attroverà uno mansionario che dighi messa ogni giorno per l'anema del quondam Francesco Benimpensa e sui fioli, possandose a bon conto tegnir, se non per tanto tempo ogn'anno quanto suplira el pro' del ditto monte. Se veramente i altri do putti, zoè Francesco et Andrea, sopraviverà all'età di sopra specificada, voio ch'el ditto monte sia suo libero et che di quello e di sui pro' fossano far e disponer come li piace sempre con le condition espresse in tutto et per tutto in questo capitolo contegnude, dichiarando che se per algun el fosse molestà la mia commissaria per cason di qualche creditor della commissaria del quondam Francesco Bonimpensa et che per quella la mia commissaria patisse algun danno, voio ch'el legato soprascritto che io fazo a i detti putti sia obligà reintegrar la mia commissaria del danno che l'avesse per quella commissaria de Francesco Bonimpensa.

Item sia dado a Elena, fo moier de Francesco Bonimpensa, ducati 25 per suo resto de ducati 500 che io le diedi de mia facultà per dote di quella l'habera habudo in più parte tra robbe et contadi ducati 475, come appar per segurtà la me ha fatto et per certe cose la portò via di casa mia per una polizza la fece far al miser Pre Zuane de S. Vidal, metto

exceptuado en ese caso Alvise, que ha entrado en religión en la orden de Santo Stefano. No quiero que, si él se quedara como único heredero de estos hermanos, a cualquier edad que ello sea, venda o empeñe el *monte* de este legado. Y esto lo hago para que no fuera motivo de que se saliera de religión; él solamente tendrá el interés suyo, mientras viva. Y si fallecen Alvise y todos los otros hermanos antes de la edad de veinte años, como he dicho, quiero que, en este caso, del interés de este *monte*, se coja a un capellán por los albaceas míos en ese momento, para que diga misa todos los días por el alma del finado Francesco Benimpensa y sus hijos, si se puede hacer; si no, por tanto tiempo todos los años como dé el *monte*. Si los otros dos niños, esto es, Francesco y Andrea, sobreviven la edad antedicha, quiero que el *monte* sea suyo libre, y pueden disponer de él y de su interés como les plazca, siempre con la condición expresada en su totalidad en este capítulo. Si alguien fuera contra mi albaceazgo a causa de algún acreedor del albaceazgo del finado Francesco Bonimpensa y, por ello, mi albaceazgo sufriera daño, quiero que, del legado antedicho que hago a esos niños, se repare a mi albaceazgo del daño que sufriera a causa del albaceazgo de Francesco Bonimpensa.

También se dará a Elena, que fue la mujer de Francesco Bonimpensa, veinticinco ducados por lo que resta de los quinientos ducados que le asigné como dote de mi patrimonio, por la que que ha recibido en varias partes, entre vestidos y contado, cuatrocientos setenta y cinco ducados, como aparece por recibo que ella me ha dado. Por ciertas

quello puol valer ducati 10, ben valesse più, e tanto men la resta haver, e per haver mi in casa un par di do' lenzuoli de tella sutil e le intimelle fornide con i suoi fiochi, che mia moier i fece, benche che la diga so' marido comprò e li accettò che i vaia ducati 20, abbato il quarto, resterà in ducati 15. Se la vuol per questo pretio i se debía darli e tanto men la resterà haver debba la dote e siali dato con questa condition, che la non possi per conto de ditta, né per altra cason domandar alla mia commissaria, né alla comisaría del ditto Francesco Benimpensa più cos'alcuna e se la non stesse a questo e non volesse pregar carta de segurtà per resto d'ogni cason a ciascuna delle ditte commissarie voio che la ditta sia privada de questo legato e che la domandi el so' resto de ditta dote a cui li piace, ma lei de bona rason, ne doveria reffar per le spese io li faci della sua mamola et i fioli morti messi in casa, e se la fece alguna novità, el se possi astrenzar a pagar ditta spese.

Item voio che dapoi la morte de Benedetta, mia moier e comisaría, che de i pro de mie imprestedì che s'attroverà che saranno fatti per i mie commissarii che se atroverà, siano scossi e pagado che sarà tutti i debiti et legati come io ordeno per el mio testamento, quello che soprabonderà del ditto pro' voio che per i mie commissarii che per tempi s'attroverà, se faci do' parte del ditto pro', l'una sia dispensada a povere donzelle de fradelli della scuola de miser S. Marco, in la qual io son, zoè di quelli si spogiano alla disciplina, per suo maridar et l'altra metà a poveri della scuola ditta, miserabili e bisognosi dalle disciplina, havendo sempre bona information da

cosas que ella se llevó de mi casa le obligué a que hiciera una póliza al padre Zuane de San Vidal, que las valoro en diez ducados, aunque valiesen más, y esa cantidad debe recibir de menos. Y tengo en mi casa un par de sábanas de tela fina y las almohadas, con sus borlas, que le hizo mi mujer, aunque ella diga que su marido las compró y las aceptó, que valen veinte ducados, de lo que quito la cuarta parte, con lo que se quedará en quince ducados. Si las quiere por este precio, se le darán y tanto menos habrá de recibir por su dote. Y se le darán con esta condición: que no pueda, por cuenta de la dote ni por otra causa, demandar ninguna cosa de mi albaceazgo ni del albaceazgo del referido Francesco Bonimpensa. Si no se atuviese a esto y no quisiera expedir carta de garantía a toda eventualidad a cada uno de los albaceazgos referidos, quiero que sea privada de este legado y que pida el resto de su dote a quien le plazca, aunque ella, si tiene buen juicio, debería compensar los gastos que he hecho en su criada y en los hijos muertos que tuve en casa, y, si hace algo nuevo, puede que la obligan a pagar estos gastos.

También quiero que, después de la muerte de Benedetta, mi mujer y albacea, del interés de mis bonos de Estado, bonos de Estado adquiridos por los albaceas que yo tenga en ese momento, se paguen todas las deudas y legados del modo que ordeno en el testamento y, con lo que sobre del interés, quiero que mis albaceas de ese momento hagan dos partes. Una será distribuida entre doncellas pobres de los hermanos de la Scuola di San Marco, a la que pertenezco, esto es, de los que se despojan para la disciplina, para casarlas; la otra mitad a los pobres de esa cofradía, miserables y necesitados, de la disciplina. Se contará para ello con la buena información dada por el rector y

miser lo guardian e compagni che per i tempi sarà delle conditioni, miserie e bisogni, si delle donzelle bisognose et honeste, come delli poveri, e questo cargo la conscienza de tutti i mie commissarii, che haverano a seguir questo mio ordeni ogni tempo, se mettano il nostro Signor davanti i ochi e che non se lassano sovertir a preghiere o astrenzar ad amor o pasión d'alguna persona, ma per sua consenzia facci et dispensi dove cognosiera el bisogno e necesita de poveri et povere, azò il nostro signor Dio per il soccorso de poveri et preghiere de quelli habbia remission dell'anema mia.

Item voio che a quelli commissarii che per tempo accaderà esser fatti di quelli della scuola fra loro tre debbi esser deputado uno che habbi a tegnir el conto di questi mie ordeni et habbia per suo affano ogn'anno ducati 5 de mie beni. Et perchè di sopra digo et lasso a Benedetta, mia moier et commissaria, tutti i usufruti delle mie case da San Vidal et dalla Carità e S. Trovaso in vita sua vedoando, come per qual capitolo, sempre voio che a cargo della soa conscientia oltra la spesa ch'egli accaderà del viver et altre spese occorrenti che avanzandoli la debbia et possa dar per l'amor de Dio quello soraabonderà per l'anema mia et soa et delli nostri morti passadi over salvarli per le necessità che podese occorer, sì de gravveza della terra come per concier delle case, che sia tegnude ben conzade, et questo è quanto voio sia fatto et hic finis tenor dicte cedula...

compañeros que en ese momento estén rigiendo la cofradía, sobre las condiciones, miseria y necesidades de las doncellas necesitadas y honestas, y sobre los pobres, y esto lo cargo a la conciencia de todos mis albaceas, que tendrán que ejecutar mis ordenes en todo momento. Espero que pongan al Señor delante de sus ojos y no dejen alterar su juicio por las peticiones ni se dejen influir por el amor o la pasión hacia alguna persona, sino que actúen en conciencia y repartan a los hombres y mujeres pobres, verdaderamente necesitadas, de forma que Nuestro Señor, por el socorro de los pobres, y por sus oraciones, perdone a mi alma.

También quiero que, de mis tres albaceas, nombrados de entre los de la cofradía, uno se dedique a llevar la cuenta de todas estas órdenes mías y reciba por ello cinco ducados todos los años de mis bienes. Y como digo más arriba, dejo a Benedetta, mi mujer y albacea, todos el usufructo de mis casas de San Vidal y de la Carità y San Trovaso, mientras viva, si permanece viuda, como he dicho en aquel capítulo. Quiero que, en conciencia, todo lo que cobre, tras coger para los gastos que ella necesite para vivir y para otros gastos, lo emplee para la salvación de mi alma, de la suya y las de nuestros muertos, o lo guarde para las necesidades que pudieran sobrevenir, ya sea los tributos del Estado o los arreglos de las casas, que deben ser mantenidas en buen estado. Aquí termina el contenido de esta cédula.